www.orphancameras.com

Voigtländer

VITO automatic

MODE D'EMPLOI



F



Pour lire ce mode d'emploi, veuillez déplier vers le haut et vers le bas les quatre rabats: vous y trouverez un tableau précis de tous les organes de commande. Les nombres de référence sont repris entre parenthèses ( ) dans le texte.

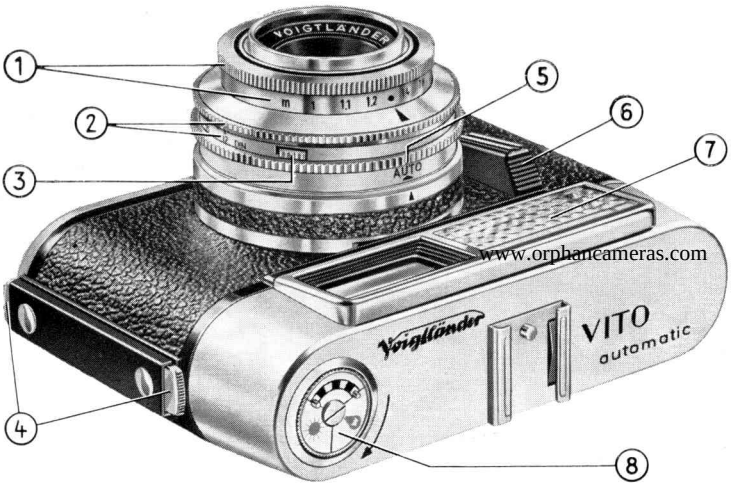
www.orphancameras.com



Visez

- et déclenchez





www.orphancameras.com

Figure I

VITO automatic

1 **Echelle des distances**
avec bague de commande moletée

2 **Echelle des sensibilités en DIN**
avec bague de commande moletée

3 **Touche pour débrayer**
la bague de commande des sensibilités

4 **Fermeture de l'arrière**

5 **Bague de réglage**
en position «AUTO»

6 **Déclencheur**

7 **Fenêtre lenticulée**
du posemètre

8 **Indicateur de sorte de film**
sur le bouton réembobinage

9 **Echelle des sensibilités en ASA**
avec bague de commande moletée

10 **Ecrou pour le déclencheur souple ou**
d'un dispositif à retardement

11 **Prise de flash**

12 **Echelle des diaphragmes**
pour prises de vues au flash
(au 1/30 de sec.)

13 **Marque pour de longues poses**
à pleine ouverture de l'objectif

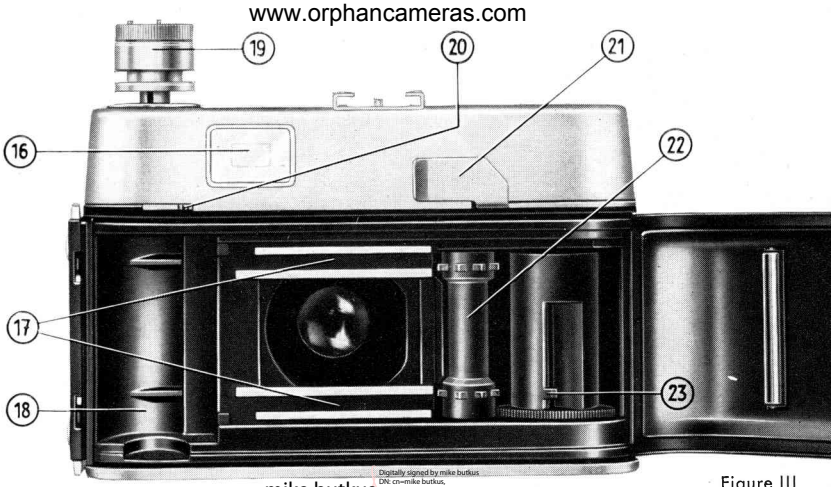
14 **Ecrou de pied**

15 **Compteur d'images**
avec bouton moleté pour le réglage



Figure II

www.orphancameras.com



mike butkus
Digitally signed by mike butkus
DN: cn=mike butkus, o=orphancameras, ou=29, email=mike@butkus.org, c=US
Date: 2017.10.14 22:29:06 -04'00'

Figure III

VITO automatic

16 **Oculaire du viseur**

17 **Couloir du film**

18 **Logement de la cartouche débitrice**

19 **Bouton de réembobinage** (tiré entièrement)

20 **Levier de débrayage du bouton de réembobinage**

21 **Levier d'armement rapide** pour l'avancement du film et l'armement de l'obturateur

22 **Rouleau d'entraînement**

23 **Bobine réceptrice** avec crochet pour la fixation du film

24 **Tenon du bouton de réembobinage** doit bien s'engager dans la cartouche

25 **Bouton de réembobinage** rentré dans le carter de l'appareil

26 **Denture de la roue d'entraînement** doit bien s'engager dans la perforation du film

27 **Amorce du film** fixée sur la bobine réceptrice

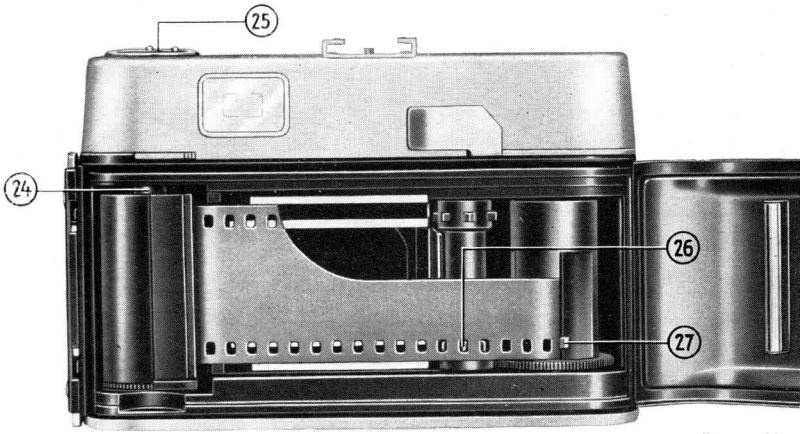


Figure IV

Viser et déclencher, c'est tout ce qui reste à faire après avoir chargé l'appareil et avoir amené dans la fenêtre des sensibilités DIN ou ASA le chiffre de la sensibilité correspondante. L'appareil assurera automatiquement l'exposition correcte de vos photos.

Cependant, le meilleur automatisme ne saura accomplir la mise au point de l'objectif. Vous devez donc évaluer la distance et mettre au point l'objectif en tournant la bague des distances (1).

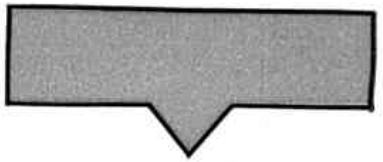
Mais vous pouvez aussi simplifier cette opération, surtout quand il s'agit de photos prises «sur le vif», en vous servant d'une des trois marques rouges de l'échelle (1) que vous placez en regard de l'index suivant la nature du sujet:

● = PORTRAIT
▽ = GROUPE
○ = PAYSAGE

www.orphancameras.com

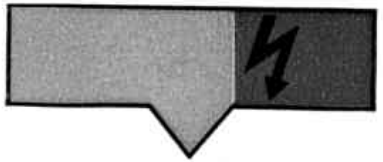
. . . et maintenant la prise de vue

La bague de commande (5) se trouve en position «AUTO». Un regard dans le viseur, si le signal vert apparaît dans la partie supérieure du cadre lumineux en regard de l'encoche triangulaire de l'avertisseur d'exposition, appuyez sur le déclencheur et la photo est prise.



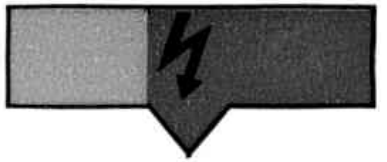
prise de vue possible

Attention: Le signal rouge dans l'avertisseur d'exposition indique qu'une photo correctement exposée n'est pas possible. Toutefois, le déclencheur n'étant pas bloqué, vous pouvez décider si vous voulez néanmoins risquer une prise de vue. Le signal rouge face à l'encoche vous dit cependant qu'il n'y a plus de chance d'obtenir une photo acceptable.



exposition correcte non assurée

Une prise de vue n'est possible que lorsque l'obturateur est armé. Faites donc un mouvement de levier (2), et en même temps le film est avancé ainsi que le compteur d'images.



plus de change pour une prise de vue

Le carde lumineux du viseur vous montre le sujet tel qu'il sera enregistré sur le film et en grandeur naturelle.

Vous pouvez viser les deux yeux ouverts et observer encore l'entourage du sujet.



Le point marque le centre de l'image. Le cadre lumineux est pourvu, d'autre part, de deux petits traits de repère pour signaler le décalage de l'image vers le bas ou latéralement, suivant que l'on tient l'appareil, lorsqu'on photographie d'une distance de 1 m environ.

www.orphancameras.com

VITO automatic

Vous savez maintenant quelles merveilleuses facilités le «VITO automatic» vous offre pour prendre des photos réussies. Nous vous expliquerons par la suite comment charger et décharger votre appareil.

Nous vous apprendrons également toutes les autres possibilités de l'appareil et quels accessoires nous tenons à votre disposition.

- **Réglage pour la sensibilité du film**
- **Mise en place de la cartouche**
- **Réglage du compteur d'images**
- **Déchargement de l'appareil**
- **Temps d'exposition**
- **Photographie au flash**
- **Accessoires**

Réglage pour la sensibilité du film

Adoptez comme principe de toujours régler l'appareil pour la sensibilité du film (DIN ou ASA, voir emballage du film) avant d'y introduire la cartouche de film. La réussite de vos photos dépend de ce réglage.

Les échelles en DIN ou ASA se trouvent sur la bague 2 ou 9 respectivement. Pour le réglage, appuyez sur la touche (3) et tournez en même temps la grande bague moletée jusqu'à ce que le point rouge de cette bague enclenche face au nombre approprié en DIN ou en ASA.

Les sensibilités indiquées pour les films en couleurs ne sont valables que par beau temps. Si le ciel est couvert ou lorsque le sujet ne présente que de faibles contrastes, la sensibilité du film en couleurs est effectivement moindre. Pour cette raison, nous vous conseillons vivement de vous conformer au mode d'emploi joint au film. Dans le cas où le mode d'emploi ne fournirait pas de renseignement utile, diminuez le réglage sensibilité de deux traits d'échelle (réf. 2 ou 9). Par un temps très sombre, vous devrez même retrancher de 3 à 5 traits. Procédez cependant de manière différente quand le soleil est très brillant – en haute montagne ou au bord de la mer – tablez alors sur une sensibilité plus élevée de 2 ou 3 traits.

Attention! Ces recommandations ne sont valables que pour les films en couleurs inversibles (diapositives). Les films en couleurs négatifs ainsi que les films blanc et noir sont à exposer suivant les sensibilités indiquées sans aucune correction!

www.orphancameras.com

Mise en place de la cartouche de film

Pressez l'un vers l'autre les deux verrous (4) et ouvrez l'appareil.

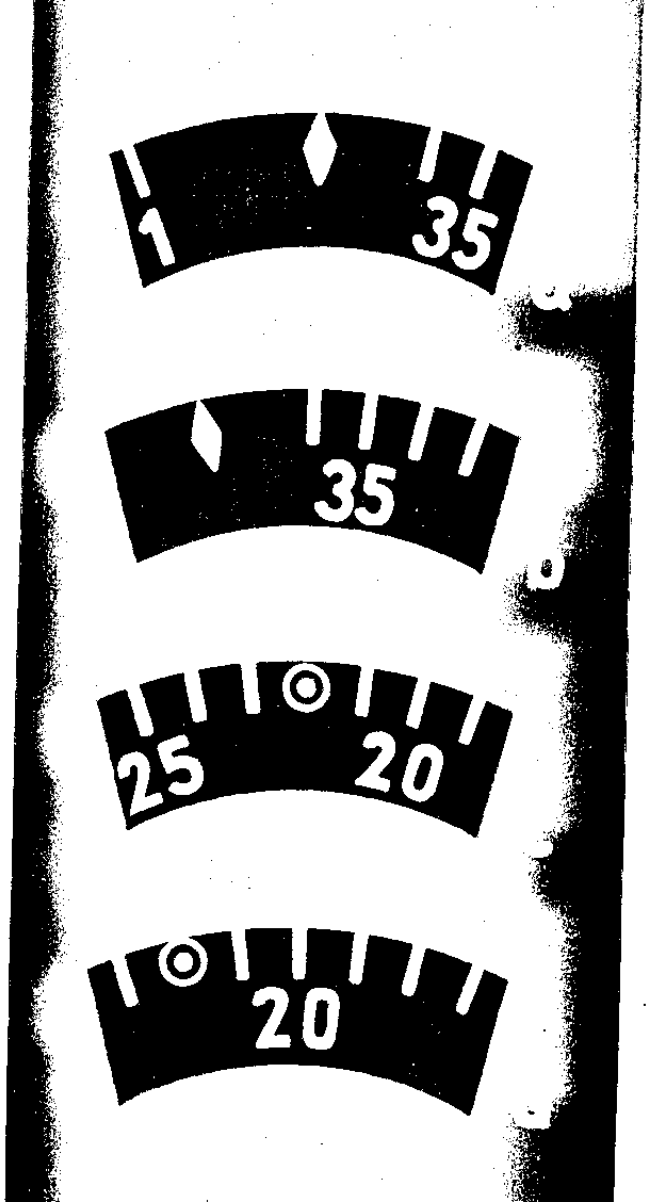
Poussez le levier de débrayage (20) vers la gauche et sortez à fond le bouton de réembobinage (19) ainsi libéré (voir fig. III).

Introduisez l'amorce du film dans la fente du tambour d'enroulement et l'y fixer au moyen d'un trou de perforation au crochet (27). Faites passer la cartouche au-dessus du couloir de film (17) et placez la dans son logement (18). Puis repoussez complètement le bouton de réembobinage (25) dont l'axe (24) doit s'engager parfaitement dans le noyau de la cartouche (voir fig. IV).

Tournez maintenant la bobine réceptrice à l'aide de sa couronne moletée jusqu'à ce que le film se soit bien engagé avec sa perforation, sur les dentures du rouleau d'entraînement (22).

L'appareil accepte tous les films du commerce. Les cartouches de pellicule perforée 35 mm pour la lumière du jour permettent de faire 36 ou 20 photos de 24 x 36 mm, tant en noir qu'en couleurs.

Les cartouches sont étanches à la lumière. Nous vous conseillons cependant de ne pas les exposer à une lumière excessive et, en principe, de procéder au chargement et au déchargement à l'ombre: l'ombre de votre propre corps est suffisante.



Réglage du compteur d'images

Tourner le bouton moleté (15) jusqu'à ce que la marque ♦ (a) se trouve en regard du point rouge si vous utilisez un film de 36 poses ou jusqu'à la marque ⊙ (c) pour un film de 20 poses. Actionner ensuite alternativement le levier d'armement et le déclencheur jusqu'à ce que le compteur marque 36 (b) ou 20 (d) respectivement. A partir de ce moment le compteur indique automatiquement le nombre de vues encore possibles. Il indique donc en décomptant les vues.

L'indicateur de sorte de film (8)

sert à vous rappeler le genre de film dont vous avez chargé votre appareil. Il n'a donc aucune fonction proprement dit. Régler l'indicateur avant de rentrer le bouton de réembobinage en tournant le disque:

= film blanc et noir

= film couleurs pour la lumière du jour

= film couleurs pour la lumière artificielle

www.orphancameras.com

Enlèvement du film . . . après la dernière vue

Pousser le levier de débrayage (20) vers la gauche, ce qui libère le bouton de rebobinage (19). Tourner celui-ci dans le sens de la flèche jusqu'à ce que le repère ♦ ou ⊙ réapparaisse dans la fenêtre (15) du compteur. Ouvrir le dos de l'appareil, sortir entièrement le bouton de rebobinage et retirer la cartouche.

Echange de films partiellement exposés

Vous pouvez à tout moment retirer du «VITO automatic» un film partiellement exposé et le remplacer par un autre (par exemple: un film noir et blanc par un film en couleurs).

Annotez le numéro de la dernière vue et rebobinez le film partiellement exposé dans sa cartouche comme nous l'indiquons ci-dessus. Le rechargement ultérieur de ce premier film s'effectuera jusqu'au réglage du compteur sur ♦ ou sur ⊙ de la façon décrite antérieurement.

Ensuite, appuyer sur le déclencheur, le relâcher, l'enfoncer à nouveau et le maintenir dans cette position d'une pression continue. Actionner à fond le levier d'armement jusqu'à ce que le compteur indique à nouveau le chiffre que l'on avait annoté. Relâcher alors le déclencheur. Actionner encore une fois le levier d'armement, après quoi le film est prêt pour la vue suivante.

Exposition

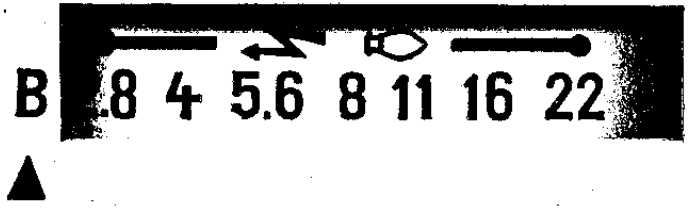
Une sensibilité de film donnée est liée invariablement avec une vitesse d'obturateur comme indiqué ci-après:

DIN/ASA	12/12	15/25	18/50	21/100	24/200
couplée avec	1/30	1/60	1/125	1/250	1/500 de sec.

La bague de commande étant en position «AUTO» vous obtiendrez donc toujours une vitesse d'obturateur correspondant avec la sensibilité du film. Faisant des réglages intermédiaires aux sensibilités, l'obturateur vous donnera aussi des vitesses intermédiaires.

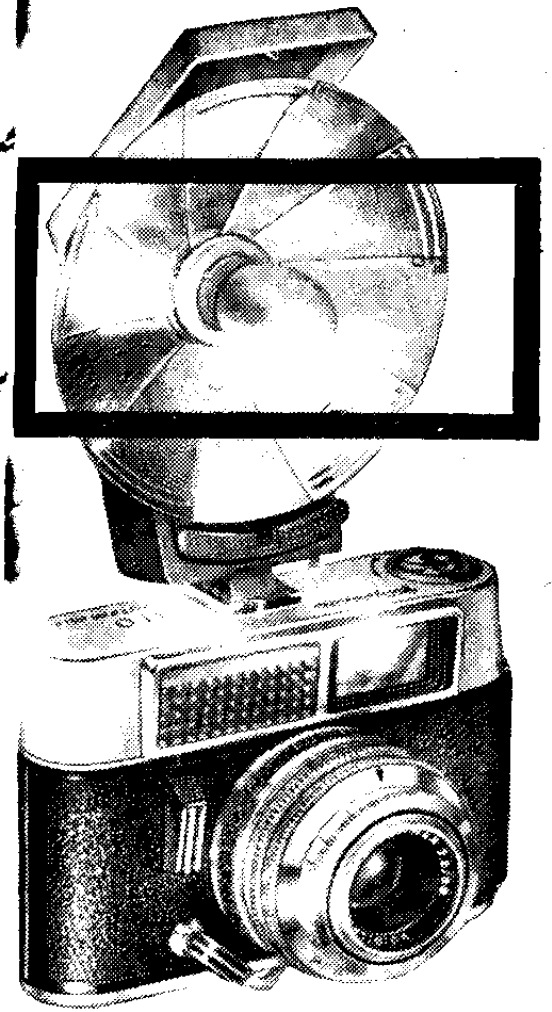
Si vous voulez prendre des vues en mouvement, vues sportives par exemple, nous vous recommandons l'emploi de pellicules très sensibles.

Poses de longue durée: la bague de commande étant sur la lettre verte «B» (13), l'automatisme est hors service et une pression sur le déclencheur ouvre l'obturateur qui ne se referme que lorsque cette pression cesse. L'objectif est, dans ce cas, toujours à pleine ouverture f/2,8.



Les poses de longue durée ne sont possible qu'avec un appareil posé solidement ou vissé sur pied. L'exposition devrait être faite au moyen d'un déclencheur à câble que l'on vissera en bas de la touche de déclenchement.

www.orphancameras.com



Muni d'un flash,

vous pouvez prendre les plus jolies photos de vos soirées familiales, de fêtes et de réunions amicales. Vous pouvez prendre des portraits vivants lorsqu'il n'y a plus assez de soleil ou donner à ces portraits de plein air un effet de soleil. Les ombres des contre-jour peuvent être rendues moins noires.

Quand vous voulez prendre des photos au flash, tournez la bague de commande de manière que l'échelle rouge (12) vienne en face de l'index. L'automatisme est maintenant supprimé et la vitesse de l'obturateur est de 1/30e de sec. pour tous les diaphragmes de l'échelle rouge. Tous les flash électroniques et ampoules au magnésium peuvent être utilisés.

Placez le flash sur la griffe pour accessoires et reliez-le à la prise (11) au moyen du câble. L'emballage des ampoules mentionne l'intensité de l'éclair sous forme de «nombre guide». Pour le calcul du diaphragme divisez le nombre guide par la distance en mètres.

Accessoires - pratiques et utiles

- Le parasoleil ne retient pas seulement la lumière venant obliquement, susceptible de provoquer des reflets nuisibles aux contrastes de l'image, il protège l'objectif également contre la pluie et la neige.
- Et, bien entendu, le «VITO automatic» vous permet aussi l'emploi de filtres. Un assortiment de filtres Voigtländer bien étudiés pour la photo en couleurs ou en blanc et noir est à votre disposition.
- Un télémètre amovible Voigtländer vous dispense de tout souci d'évaluer correctement la distance du sujet.
- Il y a également un flash Voigtländer. Avec lui vous réussirez de très belles photos d'intérieur et des poses sous un éclairage insuffisant. Le flash vous procure la lumière nécessaire. Il vous autorise à capter des scènes vivantes avec tout leur naturel.
- Notre prospectus spécial «Tous les atouts en mains pour la chasse aux photos» vous renseigne en détail sur tous les accessoires. Demandez-le à votre fournisseur.

www.orphancameras.com

Cet appareil, comme tous les appareils Voigtländer, est accompagné d'un bulletin de garantie. Veillez à ce que votre fournisseur vous le remette dûment rempli et signé. Vous serez ainsi assuré de notre garantie comprenant une remise en état gratuite selon les clauses inscrites au bulletin de garantie et exécutée par un de nos ateliers sous contrat ou par nous mêmes.

Conservez soigneusement le «Bulletin de Garantie» même au delà du temps pour lequel cette garantie vous est accordée. Le numéro de fabrication y inscrit pourra éventuellement vous être utile en cas de perte de l'appareil.

